

PANORAMA DE LOS ESTUDIOS DE LENGUAS YUTOAZTECAS ¹

YOLANDA LASTRA DE SUÁREZ

El yutoazteca es un grupo de lenguas emparentadas que se hablan desde las mesetas de la Gran Cuenca del oeste de los Estados Unidos hasta algunas regiones de Nicaragua. En México, la lengua más importante de este grupo, histórica y culturalmente, es el náhuatl que debido a la preponderancia de los aztecas se extendió y empleó como lengua franca en todo el imperio y más allá de sus fronteras hasta Nayarit, Jalisco y Nicaragua.

Los hablantes de las lenguas yutoaztecas ocupaban, en Estados Unidos, el territorio de la Gran Cuenca, el del norte de los ríos Snake y Colorado y el de California meridional; los comanches habitaban las Grandes Llanuras meridionales y otros grupos vivían en la zona de los pueblo. En México ocupaban el territorio noroeste y parte del oeste, además de los territorios dominados por los aztecas. Recientemente, el habla náhuatl se extendió aún más por el Valle de México y Guerrero y la comanche hacia el oeste hasta Texas. ²

En general se acepta que este grupo está relacionado con el taño-caigua ³ y últimamente Swadesh (1967) propuso la relación

¹ Una versión preliminar de este artículo se preparó en 1969 para la obra proyectada por el INAH, *Antropología e Historia en México*. En vista de las dificultades que van retrasando su publicación, se decidió revisar y actualizar el trabajo en la presente forma (1972). Deseo agradecer a William Bright los datos bibliográficos que me suministró.

² Véase el Cuadro I (Distribución de las lenguas yutoaztecas al primer contacto); para los detalles de distribución geográfica de lenguas y dialectos, véase Rivet (1952), y Wissler (1922); para la distribución actual y el número de hablantes, Olivera y Sánchez (1964), Chafe (1962, 1965) y Bureau of Indian Affairs, *Three Maps of Indian Country* (sin fecha).

³ Whorf y Trager (1937) demostraron por medio de la reconstrucción la relación entre el yutoazteca y el taño; los Trager (1959) emplearon datos del tewa y el towa para demostrar la relación entre el caigua y el taño propuesta por Harrington (1910) y Hale (1962) presentó datos del towa; Miller (1959) plantea el problema de saber si el taño está más directamente relacionado con el caigua que con el yutoazteca, o si los tres grupos guardan una distancia semejante.

remota con el lenca y el cuitlateco. La relación genética de las lenguas yutoaztecas se estableció definitivamente en 1913 con un trabajo de Sapir, pero desde tiempo atrás ya se habían sugerido probables relaciones entre ellas. Hoy en día (1972) los lingüistas están de acuerdo en considerarlas como un grupo lingüístico, pero no en el grado de afinidad que guardan las familias y las lenguas entre sí. A grandes rasgos, se puede decir que háy dos escuelas, la tradicional (Brinton, Hale, Voegelin) que las clasifica en tres grandes grupos, shoshoni, sonorense y nahuatlano y la que parte de los trabajos de Whorf que las clasifica en un mayor número de grupos (Lamb, Miller, Swadesh).⁴

En este trabajo se hace una síntesis de los estudios sobre clasificación y después se mencionan los principales trabajos descriptivos acerca de cada una de las lenguas.⁵

I. Clasificaciones

Ya en Hervás (1800) y en el *Mithridates* se encontraban sugerencias de la relación entre el náhuatl y las lenguas del norte, pero ni Gallatin ni Orozco y Berra, que fueron de los primeros estudiosos que se ocuparon de la clasificación de lenguas en América, se dieron cuenta de la relación. Gallatin (1848) consideró el shoshoni como una familia y el gabrielino y juaneño como otra relacionada con la primera. Orozco y Berra (1864) hizo una detallada lista de los nombres de dialectos y de grupos que hablaban lenguas indígenas y clasificó las de México. Las que ahora llamamos yutoaztecas consideró que pertenecían a dos familias, la mexicana, que comprendía el náhuatl clásico, el pipil y el zacateco, lengua conocida sólo por referencias de algunos misioneros, y la familia ópata-tarahumar-pima en la que incluía las lenguas yutoaztecas del norte de México y además el yuman que no es yutoazteca.

Buschmann (1856, 1864) agrupó a las lenguas que ahora sabemos que pertenecen a esa familia y vio semejanzas entre las llamadas sonorenses y shoshoni y el náhuatl pero no postuló

⁴ Véase el Cuadro 3 (*Clasificaciones modernas...*)

⁵ Para una bibliografía crítica sobre clasificaciones lingüísticas modernas véase Fernández de Miranda (1968); para estudios críticos acerca de las clasificaciones: Longacre (1967 y 1968); para bibliografía selectiva sobre lingüística comparativa de lenguas indígenas: Lorient (1964); para bibliografía selectiva de las descripciones lingüísticas antiguas y modernas: Bright (1968).

su relación genética. Quiso demostrar que al emigrar los aztecas hacia el sur habían dejado huellas en los idiomas del norte de México. Reunió material comparativo gracias al cual, a pesar de su propia opinión, se puede decir que fue él quien estableció la relación genética entre estas lenguas.

Pimentel (1874-1875) fue el primero en advertir la relación entre el náhuatl y las lenguas sonorenses al postular el grupo que llamó mexicano-ópata que incluía la familia mexicana, la sonorense u ópata-pima y la comanche-shoshoni. Debido a los pocos datos con que contaba, también incluyó en ese gran grupo a otras familias que hoy en día no se consideran emparentadas con la yutoazteca.

Powell (1891) no interpretó bien a Buschmann y afirmó que no había pruebas suficientes para relacionar el náhuatl con el pima y el shoshoni.

Brinton (1891) incluyó en su clasificación a todas las lenguas yutoaztecas conocidas hasta la fecha. Nicolás León (1933), siguiendo en parte a Pimentel, incluyó en su familia nahuatlana a varias lenguas que no están relacionadas con el yutoazteca. Belmar (1910) criticó la clasificación de Pimentel, se dio perfecta cuenta de los criterios que servían para establecer una clasificación genética; presentó pruebas léxicas y gramaticales para demostrar el parentesco entre el cahita y náhuatl, pero siguió incluyendo en su familia nahuatlana a varias lenguas que hoy en día no se consideran yutoaztecas.

Thomas y Swanton (1911) no distinguen grupos ni familias dentro de lo que llaman nahuatlán, que incluye todas las lenguas yutoaztecas de México y Centro América.

Kroeber (1907) clasificó los dialectos de las cuatro ramas septentrionales del yutoazteca poniendo orden entre los nombres de lenguas, dialectos, tribus y lugares.⁶ Denominó a esas cuatro familias shoshoni de la meseta, del río Kern, de California del sur y de los pueblo respectivamente. Consideró que estas cuatro familias estaban emparentadas con el sonorense y el náhuatl. En otro estudio Kroeber (1934) afirmó, basándose en estudios de Sauer, Mason y los suyos propios, que el sonorense era meramente un grupo geográfico y que en realidad el yutoazteca se componía de 4 grupos lingüísticos: 1) shoshoni, 2) pima-tepehua, 3) cahita-ópata-tarahumar, 4) náhuatl y que la posición del

⁶ Más recientemente Heizer (1966) hizo un estudio de las lenguas, territorios y nombres de California. Véase la reseña de Beeler (1968).

cora era incierta debido a la escasez de materiales. Además, había otras lenguas no clasificadas por existir pocos datos.

Sapir (1913) al reconstruir el yutoazteca con léxico del náhuatl y del payute del sur, las dos lenguas más divergentes del grupo, demostró la validez de la teoría yutoazteca. Consideró que las lenguas sonorenses no estaban bien clasificadas y que no se había demostrado aún que constituyeran un grupo lingüístico en contraposición con el shoshoni por una parte y el náhuatl por otra.

En su clasificación de las lenguas americanas Sapir (1929) consideró que el taño-azteca incluía al yutoazteca (familias náhuatl, pima y shoshoni), al taño-caigua y al zuñi. La inclusión de este último la consideraba dudosa y ahora sabemos que pertenece a la familia penutiana, pero al mismo tiempo, según Whorf (1935 *b*) es posible que haya una relación remota entre el yutoazteca y el penutiano.

Whorf (1935 *b*) consideraba que había varias ramas, la pima, la tara-cahita, la cora y la nahuatlana y no estaba de acuerdo con postular un grupo sonorense y sugirió que el shoshoni de Kroeber tampoco era un grupo lingüístico sino geográfico compuesto de varias familias.

Sauer (1934) estudió a fondo las fuentes históricas del noroeste de México así como todas las descripciones lingüísticas conocidas hasta entonces. Debido a que un gran número de las lenguas de la región están extinguidas y en algunos casos se conservan sólo unas cuantas palabras y en otros sólo se tiene conocimiento de su existencia porque algún misionero las mencionó, no es muy probable que cambie mucho la clasificación de esas lenguas mientras no aparezcan datos nuevos que Sauer no haya tomado en cuenta.⁷

Mendizábal y Jiménez Moreno publicaron un mapa de las lenguas indígenas de México en el que las clasifican en 14 familias. Posteriormente Jiménez Moreno modificó la clasificación y en 1939 presentó ante el XXVII Congreso de Americanistas la siguiente clasificación de las lenguas de Norteamérica basada en las anteriores y un mapa preparado en colaboración con Mendizábal.⁸

⁷ Véase el Cuadro 4 (*Datos sobre los que se basan las clasificaciones de las lenguas yutoaztecas extinguidas*).

⁸ El trabajo de Jiménez Moreno y Mendizábal reproducido aquí está tomado de Vivó (1941, pp. 42-43). Véase también Jiménez Moreno (1936).

Grupo taño-azteca

Sub-grupo taño caigua

Familia tañoana

Piro

Sub-grupo yutoazteca

Familia yutoazteca

División pimana

Sub-división pima-tepehuan

pápago

pima alto

pima bajo

tepehuan

tepecano

Sub-división cahita tarahumara

ópata

jova

tarahumar

concho

suma-jumano(?)

varohío (guarijía)

chínipa

guazapar

témori

huite

baciroa

macoyahue

conicari

tepahue

cahita

zoe

comanito

mocorito

nio

ocoroni

guasave

tahue

acaxee

xixime

tubar

Sub-división cora-huichol

cora

huichol

tecuexe

coca

División nahuatlana
 Sub-división náhuatl
 náhuatl
 teco-tecoxquin
 cazcán

Sub-división nahuatoide
 sayulteca
 zacateca
 lagunero

Mason (1936) hizo un estudio de las lenguas sonorenses y las clasificó como: 1) occidentales (tarahumara y cahita-ópata), 2) del sur (cora-huichol) y centrales (pimanas). Estas últimas son las que más difieren del náhuatl. Para hacer hincapié en este hecho y en que el cora y el huichol son más semejantes al náhuatl, en 1940 empleó el término aztecoide para designar a una familia que incluiría las sub-familias nahuatlana y cora-huichol.⁹

Por su parte, Johnson (1940) en la misma obra en la que aparece la clasificación de Mason, publicó un mapa basado en los estudios de Sauer y Kroeber por una parte y en los mapas de Mendizábal y Jiménez Moreno por otra. En Rivet (1952) se sigue la clasificación de Mason y Johnson para el yutoazteca. McQuown (1955) se basa en Mason y hace un largo inventario de todos los nombres empleados para las lenguas y dialectos localizándolos en un mapa e indicando cuáles están extinguidos. Sol Tax (1960) se basa en McQuown exclusivamente.

Swadesh, empleando el método glotocronológico, clasificó en varios trabajos las lenguas yutoaztecas, que prefería llamar yutonahuas.¹⁰ Los dos últimos (1962 y 1967) fueron escritos por la misma época. Aquí reproducimos la del segundo.¹¹

Nótese que no estaba de acuerdo con la agrupación en un solo grupo de las lenguas tradicionalmente llamadas shoshoni, puesto que considera que el númico (shoshoni de la meseta), el tubatulabal y el cahUILa guardan mayor relación entre sí que con el hopi que constituye un grupo aparte. Añade el maratino, sobre el cual hay pocos datos.¹² Separa (igual que Whorf,

⁹ Véase Cuadro 3 (*Clasificaciones modernas*).

¹⁰ Para un breve comentario apoyando los trabajos de Sapir y Whorf, véase Swadesh (1955).

¹¹ Véase Cuadro 3 (*Clasificaciones modernas*).

¹² Véase Swadesh (1963).

Lamb y otros) al sonoreense en tres grupos y emplea el término sonoreense para el taracahita de otros investigadores.

Lamb (1958) opina que tanto el shoshoni como el sonoreense son grupos meramente geográficos y estudia la prehistoria de la Gran Cuenca. La rama mono-paviotso se compone de 2 lenguas, mono y paviotso, la yute-chemehuevi de las lenguas yute (hablada por yutes, payutes del sur y chemehuevis) y la kawaiisu que es un tanto diferente; y la shoshoni-comanche de shoshoni y panamint. Estas 3 ramas constituyen la familia núnica que se relaciona con el tubatulabal. Este idioma, el kawaiisu y el yute comparten ciertos rasgos estructurales que no se encuentran en las otras lenguas. Parece ser que hay diferenciación dialectal más bien que una división clara en lenguas distintas. En el segundo milenio a. C. se habrían separado el núnico y el tubatulabal, y la separación del kawaiisu-yute del resto del núnico habría sido hace unos 2,000 años y poco después la del mono-paviotso del panamint-shoshoni.

Lamb (1964) estudia las clasificaciones de las lenguas yutoaztecas sugeridas hasta la fecha y propone la suya propia basada en la de Mason en cuanto a las lenguas de México, excepto que separa el cora-huichol del náhuatl basándose en cálculos léxico-estadísticos. Considera que el núnico (shoshoni de la meseta) constituye una unidad pero no así el shoshoni tradicional. Es decir, que el tubatulabal, las lenguas yutoaztecas de California, y el hopi constituyen 3 familias aparte.¹³

Lamb propone unificar la terminología usando en inglés ciertos sufijos para genus, familia o tronco.¹⁴ Como otros lingüistas siguen prefiriendo la terminología tradicional, aquí se reproduce la clasificación de Lamb en términos tradicionales.¹⁵

Los Voegelin (1964) clasifican al yutoazteca dentro del *phylum* azteco-taño. Su clasificación de las lenguas de esta familia es enteramente tradicional y se asemeja a las anteriores a Mason; consideran al sonoreense, por ejemplo, como un grupo lingüístico en el que no se indica el grado de afinidad entre las lenguas.¹⁶

¹³ El trabajo de reconstrucción de Davis (1966) confirmó que el shoshoni de la meseta es una unidad lingüística.

¹⁴ Véase su artículo de 1959 sobre taxonomía.

¹⁵ Véase Cuadro 3 (*Clasificaciones modernas*). Miller (1961) propone el término "Takik" para el 'Luisenic' de Lamb. Véase también Pinnow (1964) y Voegelin y Voegelin (1967).

¹⁶ Véase el resumen de la clasificación del yutoazteca en Voegelin y Voegelin (1967, p. 580).

Hale (1958-1962), empleando métodos lexicoestadísticos, llegó a conclusiones muy semejantes a las tradicionales.

Miller (1967) propone conclusiones similares a las de Lamb al estudiar grupos de cognadas en 20 lenguas usando el método comparativo. Bright (1968) añade datos tomados del náhuatl clásico que Miller no incluyó en su estudio y Troike (1963) sugiere cognadas al extender el estudio al náhuatl del siglo XVI.

Voegelin, Voegelin y Hale (1962) reconstruyen la fonología del proto-yutoazteca y llegan a la conclusión de que hubo estadios intermedios entre éste y las lenguas actuales: proto-shoshoni, proto-sonorense y proto-azteca. Es decir, insisten en la clasificación tradicional. Su proto-shoshoni tiene como característica ciertas retenciones fonológicas y únicamente una innovación: * l > n. En el proto-sonorense que postulan no hay una sola innovación en común. Las lenguas de esa área comparten algunos cambios con lenguas de otras familias, por ejemplo las nasales dentales y velares del proto-yutoazteca dan n también en náhuatl, mono, comanche y shoshoni.¹⁷

Miller (1964) está de acuerdo con la clasificación de Lamb al presentar evidencia fonológica que prueba que los cuatro grupos shoshoni no forman un solo grupo lingüístico y afirma que no es posible reconstruir un proto idioma shoshoni.

Últimamente han aparecido algunos trabajos sobre yutoazteca que no se refieren a la clasificación de las lenguas sino a algunos aspectos de la reconstrucción. Seiler (1967) estudia algunos aspectos gramaticales del cahuilla, náhuatl, hopi y luiseño. Crapo (1970) trata del origen de los adverbios que indican dirección de movimiento o de la posición del sujeto de la oración en relación con el hablante; y opina que se derivan de algunos verbos secundarios que se convirtieron en sufijos. Hill y Hill (1970) describen la terminología de los colores y Langacker (1970) hace un comentario sobre la reconstrucción de * i.

2. Trabajos descriptivos

Mono. Se cuenta con la descripción hecha por Sydney Lamb en su tesis doctoral (1958) la cual, desafortunadamente, no ha sido publicada.

¹⁷ Véase Longacre (1968) y la reseña de Hoenigswald (1962).

Paviotso. Waterman (1911) y Liljeblad (1950) describen la fonología del paviotso o payute del norte y Marsden (1923) algunos de los rasgos morfológicos más salientes. Hay también un trabajo de Natches (1923) sobre los verbos.

Shoshoni (comanche). Riggs (1949) propone dos soluciones posibles para la descripción de los fonemas segmentales del comanche. La cantidad vocálica es fonémica aunque está relacionada con el acento y el ritmo que son fenómenos prosódicos arbitrarios y significativos en esta lengua, según Smalley (1953). Canonge (1957) trata sobre las vocales sordas que están en contraste con las sonoras, peculiaridad que llamó la atención de Jakobson.¹⁸

Shimkin (1949) describió el dialecto de Wind River. La estructura de los temas y palabras fue tratada por Osborn y Smalley (1949); Casagrande (1954-1955) estudió la fonología y la estructura morfológica con el objeto de tratar sobre los préstamos y otros fenómenos de aculturación lingüística. Últimamente Miller y Foley (1971) han hecho un estudio lexicostatístico muy detallado de los dialectos shoshoni de California, Nevada, el norte de Utah, sur de Idaho, suroeste de Wyoming y el comanche de Oklahoma. Miller (1971) ha hecho también un estudio sociolingüístico de la lengua de los shoshoni del oeste que está en vías de extinguirse.

Kawaiisu. Kroeber (1909) se refiere brevemente a la estructura de esta lengua.

Yute. En el mismo artículo Kroeber describe algunos rasgos morfológicos del yute y del chemehuevi. Estas dos lenguas y el tubatulabal tienen sufijos en vez de prefijos para los elementos pronominales. Sapir (1913 y 1930) describe el dialecto yute de los payutes kaibab. Los procesos gramaticales de esta lengua son: la sufijación que es el proceso más frecuente; la composición de temas; la enclisis pronominal y adverbial; la prefijación de elementos adverbiales y prefijos instrumentales que son elementos de derivación; la reduplicación que es siempre inicial y expresa distribución, iteración, o actividad momentánea; algunos cambios consonánticos no automáticos que diferencian al aspecto momentáneo del durativo; y algunos cambios vocálicos en los temas verbales.

¹⁸ Véanse sus textos de comanche (1958).

Los enclíticos son pronominales y adverbiales (temporales, modales y conectivos). Los prefijos son adverbiales, instrumentales y reflexivos. Los sufijos nominales son absolutivos y posesivos. Hay sufijos nominalizadores y verbalizadores y los que se añaden a los verbos indican movimiento, voz, aspecto, número, tiempo y modo.

Los pronombres son personales (independientes y enclíticos), postnominales (semejantes a artículos), demostrativos, interrogativos, relativos, y reflexivos.

El nombre es singular, dual o plural; las personas, primera (con distinción de inclusivo y exclusivo), segunda, tercera animada (con distinción de visible e invisible).

Lovins (1972) trata algunos detalles de la fonología de esta lengua en un artículo en el que hace una nueva exposición basada en los mismos datos de Sapir.

Tubatulabal. Esta lengua fue descrita detalladamente por Voegelin (1935 y 1958). Los principales procesos gramaticales son la reduplicación, la sufijación, la afijación de partículas y la composición de temas. La reduplicación completa de los temas verbales significa iteración.

Los verbos tienen dos formas, una momentánea y otra durativa. La primera a menudo es una forma con reduplicación inicial de la segunda. Los verbos son transitivos, intransitivos o impersonales.

Los nombres llevan sufijos de derivación, absolutivo o relativo y de caso (subjetivo, objetivo o genitivo) en ese orden. Los verbos llevan sufijos de derivación, mediales (tales como causativo, desiderativo, etcétera) y uno de posición final.

Los pronombres personales de sujeto son independientes o enclíticos y los objetivos y posesivos son enclíticos únicamente.

Hay singular, dual y plural y se distingue entre el inclusivo y el exclusivo.

Cahuila. El sistema fonológico y el morfofonémico del cahuila los describe Seiler (1957, 1965), así como la determinación de las clases de palabras (1958). Bright (1965) estudia los sonidos del cahuila desde el punto de vista histórico y reconstruye con Hill el proto-cupano (cahuila-cupeño-luiseño) (1967). Se cuenta además con textos recogidos por Seiler (1970) y un estudio de la morfología del verbo hecha por Fuchs (1970).

Luiseno. La fonología del luiseno está descrita en Bright (1965) y Bright y Hill (1967), Kroeber y Grace (1960) y Malécot (1963); la gramática en Kroeber y Grace (1960),¹⁹ quienes se basan principalmente en los datos de Sparkman, un inglés radicado en el área, y más recientemente y de manera clara y sistemática por Malécot (1963 *a, b* y 1964 *a, b*). En 1968 Bright publicó un excelente diccionario que incorpora los archivos léxicos de Sparkman, Kroeber y Grace, los datos manuscritos de Harrington, los publicados por Malécot en su gramática y los recogidos por el propio Bright. Todos estos datos fueron rectificadas con una hablante nativa. Hay también una obra pedagógica de Hyde (1971). Un estudio comparativo sobre el acento en las lenguas cupanas (cahuila, cupeño y luiseno) ha sido presentado recientemente por los Hill (1968).

Serrano. Se cuenta ahora con una tesis doctoral acerca de la gramática de esta lengua, hecha por Hill (1967).

Juaneño y Gabrielino. Sobre estas dos lenguas extinguidas existen datos no publicados en los archivos de la Universidad de California, en Berkeley y Bright (1968), expresa el deseo de que pronto se puedan comparar más a fondo las lenguas yutoaztecas del sur de California ahora que ya hay datos del serrano y el cupeño y que se cuenta con descripciones adecuadas sobre el luiseno.

Cupeño. La gramática ha sido descrita por Jane Hill (1967).²⁰

Hopi. La fonología de esta lengua fue descrita por Whorf (1946 *b*) y por Voegelin (1956) y la gramática también por Whorf. Voegelin y Voegelin (1957) tienen además un estudio lexicográfico y un artículo sobre la partícula /ʔas/. Dockstader (1955) y Hymes (1956) tratan de los préstamos en hopi. Esta lengua se caracteriza por un sistema complicado de acentuación que está relacionado con el timbre y la cantidad vocálica.

Los pronombres, nombres, verbos y ambivalentes tienen un sistema de inflexión, los adjetivos no se pueden usar como nombres, hay varias clases de adverbios además de otras partículas. Los eventos transitivos como ola, chispa, relámpago, se expresan por medio de verbos y no hay nombres equivalentes.

¹⁹ Véanse las reseñas de Malécot (1961) y Miller (1961); la primera es adversa y la segunda muy favorable.

²⁰ Curtis (1926) incluye un vocabulario de esta lengua, así como de luiseno, cahuila, mono y paviotso.

Los nombres son animados, inanimados y vegetativos; hay número dual y paucal. Los verbos sufren flexión de voz, aspecto, número, aseveración, modo, modificación de *status*, injunción y modalidad.

Pima (pápago). Buschmann (1856) nos habla de las semejanzas entre el pima y el náhuatl al describir el primero. Buckingham Smith (1861 *a*) descubrió un manuscrito llamado *Arte de la lengua nevome que se dice pima* que probablemente data de 1787. En el mismo año Smith publicó un vocabulario del pima de Moris, Sonora, y en 1862 otro de eudeve. Escalante (1963) llega a la conclusión, al comparar el vocabulario recogido por Johnson en 1940 en Tonachi con el eudeve del siglo XVIII, de que hay bastante semejanza entre ambos. El tepecano es el dialecto del pima que se habla más al sur. Los textos de Mason (1918) lo ejemplifican.

Mason (1950)²¹ describe la fonología y la gramática del pápago; escribió también un artículo en 1952 en términos comparativos sobre los sonidos iniciales del pima, tepehuán y tepecano. La fonología está descrita en términos más modernos por Saxton (1963) y Hale (1965). Los estudios de Dolores (1913 y 1923) se refieren a la gramática, pero principalmente al léxico. Hale (1959 y 1965) estudia la gramática y la morfofonémica del pima, la primera con métodos estructurales y la segunda con transformacionales.

Hay un diccionario pápago-inglés e inglés-pápago preparado por Saxton y Saxton (1969) y una tesis doctoral en la que se reconstruye el proto-tepimano (pima y tepehuano), además de un interesante estudio etno'ingüístico sobre taxonomía folk por Mathiot (1962). Recientemente Álvarez y Hale (1970) publicaron un artículo referente a los términos fonológicos que emplearía un hablante de pápago al describir su lengua en el que se refleja la moda actual de emplear la introspección para la descripción lingüística.²²

Tepehuano. Se cuenta con una gramática del siglo XVIII (Rinaldini, 1743). La fonología y en particular el tono fueron estudiados detenidamente por Bascom (1959) y Pike y Bascom

²¹ Ver las reseñas de Swadesh (1954 *a*) y Grimes (1953) así como el trabajo de Swadesh (1954 *b*).

²² Scouler (1841) proporciona un vocabulario pima; Ohannesian y Gage (1969) hacen un estudio contrastivo del pápago y el inglés con fines pedagógicos.

(1959). Recientemente Woo (1970) llega a la conclusión de que el tono se puede predecir. Los numerales, es decir, un aspecto muy limitado de la gramática, los ha estudiado Bower (1948).

Tarahumara. Brambila (1953) y Thord (1955) presentan descripciones de la gramática del tarahumara. La primera es un tanto tradicional pero muy completa, la segunda sirve de introducción a un extenso diccionario tarahumara-inglés e inglés-tarahumara. Por su parte, Hilton (1959) preparó un vocabulario español-tarahumara y tarahumara-español, que va precedido por breves notas gramaticales. Lionnet (1968) publicó un artículo sobre los intensivos y tiene en prensa un diccionario de elementos que sigue la pauta de Swadesh y Sancho (1966).

Varohío. Hilton (1947) y Johnson y Johnson (1947) prepararon listas de palabras de esta lengua. El segundo trabajo contiene además una breve descripción fonológica y algunas frases. Escalante (1967) describió la fonémica.

Cahita. Hernández (1902) presenta una descripción de la gramática de la lengua cahita basada en una obra antigua. Mason (1923) basa su estudio gramatical en Juan de Velasco (1737) y en su propio trabajo de campo. Fraenkel (1959) y Crumrine (1961) estudian la fonología del yaqui; Johnson (1962) publicó un trabajo sobre la gramática que incluye textos y vocabulario; Collard y Collard (1962) prepararon un vocabulario mayo-castellano y castellano-mayo con notas gramaticales.²³ Spicer (1943) y Johnson (1943) estudiaron la aculturación lingüística yaqui y Dozier (1956) hizo otro estudio de los préstamos del castellano en yaqui y Crumrine (1968) presentó un trabajo etnolingüístico sobre los mayos de los municipios de Navojoa y Huatabampo, Sonora.

Cora. Ortega (1732) recogió un vocabulario cora bastante extenso; Gómez (1935) publicó un estudio tradicional sobre dicha lengua; Preuss (1934) preparó un vocabulario muy amplio y una gramática que publicó en 1932.²⁴ Más recientemente McMahon (1959 y 1967) ha publicado un vocabulario con notas gramaticales y una fonología.

²³ Ver también Collard (1954).

²⁴ Hay también un vocabulario de Soustelle (1938).

Huichol. Los principales trabajos sobre el huichol se deben a Dieguet (1911), McIntosh y Grimes.²⁵ McIntosh preparó una fonología²⁶ en 1945 y, junto con Grimes, un vocabulario huichol-castellano (con unas 2,700 entradas con el tema huichol y la glosa en castellano) y castellano-huichol en 1954. Grimes ha escrito sobre el estilo, el discurso, el tono y la entonación y sobre sintaxis. Este último trabajo (1964 b) es uno de los pocos estudios gramaticales de las lenguas yutoaztecas que van más allá de la morfología. Price (1967) hace un estudio taxonómico muy interesante sobre términos de botánica, y Grimes (1960) uno muy breve acerca de los términos para las monedas.

Maratino. Swanton (1940) publicó un pequeño vocabulario maratino-inglés sacado de una publicación del padre Santa María, quien transcribió un canto e hizo algunos comentarios sobre la gramática. Swadesh (1964) examinó los datos y clasificó el maratino como yutoazteca.

Náhuatl. Los estudios referentes a esta lengua son tan numerosos que aquí nos limitamos a mencionar sólo los nombres de algunos misioneros que elaboraron gramáticas y diccionarios durante la época colonial. En cuanto a estudios de la época moderna, concentramos nuestra atención en los trabajos contemporáneos, principalmente aquellos que tienen orientación lingüística. Se omiten reediciones de textos, gramáticas y diccionarios antiguos y textos de dialectos modernos.²⁷

Las gramáticas del periodo colonial están basadas en la de Nebrija y generalmente tratan de la declinación del nombre, la conjugación del verbo, la derivación, la sintaxis (que viene

²⁵ Véase también una gramática de Landero (1890).

²⁶ Hamp (1957) hace comentarios sobre algunos alófonos.

²⁷ Las siguientes bibliografías abarcan los estudios del náhuatl desde 1539 hasta 1970:

La Viñaza (1892): 1539-1892.

Ripley (1962): 1887-1952.

Basilio (1959): 1950-1958.

Castillo Farreras (1966): 1960-1965.

García Quintana (1971): 1966-1969.

León-Portilla, A. H. de (1972): 1539-1970.

La revista *Tlalocan*, contiene numerosos textos de dialectos nahuas modernos. Véase además *Estudios de Cultura Náhuatl* volúmenes I-X (1959-1972) y la bibliografía y suplementos del Instituto Lingüístico de Verano, Wares (1968, 1971 a, b; 1972) en la que se incluyen cartillas y otras obras que presuponen, por lo menos, un análisis fonémico de los dialectos en cuestión.

siendo flexión, derivación y composición) y la pronunciación (pronunciación y ortografía).

Fray Andrés de Olmos publicó la primera gramática del náhuatl en 1547. Otras del siglo XVI son la de Molina (1571) quien también publicó un diccionario en el mismo año y Rincón (1595). Del siglo XVII tenemos por ejemplo las de Galdo Guzmán (1642), Carochi (1645) que es la más completa, Vetancourt (1673) y Guerra (1692). Las principales del siglo XVIII son las de Ávila (1717) y Tapia Zenteno (1753).

La obra más importante sobre náhuatl en el siglo XIX es el *Dictionnaire de la langue nahuatl* de Rémi Siméon (1885).²⁸

Entre los trabajos contemporáneos, unos cuantos tratan de dialectología y la mayoría son descripciones de un solo dialecto o del náhuatl clásico. Los que se ocupan de dialectología son Lehmann, Whorf, Key y Hasler. Lehmann (1920) opina que los toltecas eran hablantes de un dialecto en -t (en el absolutivo de los nombres) y que de éste se derivan el pipil, el pochuteca, el nicarao y las hablas de S. Juan de Teul y de Jalisco. Como se sabe que el tolteca era un dialecto náhuatl inteligible para los aztecas y que los pipiles son descendientes de migraciones toltecas, se pueden sacar conclusiones sobre el tolteca por medio del estudio del pipil.

El pipil de El Salvador está estrechamente relacionado con el de Guatemala, en tanto que el de Nicaragua parece más relacionado con el náhuatl. Lehmann supone que los nicaraos descienden de inmigrantes del siglo I o II a.C. Antes de las migraciones toltecas hubo migraciones de hablantes de náhuatl a los actuales estados de Morelos y Guerrero. Ya en la época de la conquista había hablantes de náhuatl entre totonacas y mixtecos y de náhuatl más allá de los tarascos, mazahuas y otomíes y en la zona de Veracruz. En la zona de Soconusco se encuentran mezclados el pipil y el náhuatl. En la zona zapoteca la situación es confusa debido a las migraciones de distintas épocas.

Whorf (1946 a) clasificó los dialectos del náhuatl y en 1937 escribió un artículo muy importante acerca del origen de *tl* en náhuatl. Key (1953) hace breves observaciones sobre la distribución dialectal del náhuatl de Hidalgo, Veracruz y Puebla.

Hasler ha contribuido a la dialectología náhuatl publicando varios vocabularios y textos de distintas áreas y con un artículo

²⁸ Ver también su gramática (1902).

(1961) en el que clasifica los dialectos del náhuatl en cuatro grupos:

1. Náhuatl del este, conserva la -t final mientras que los otros tres grupos tienen -tl: Sierra de Puebla, centro de Veracruz, pipil de Tuxtepec, Acula, Tuxtla y Centro América.

2. Náhuatl del oeste, o- prefijo del pretérito; Toluca, Michoacán, Guerrero, Morelos.

3. Náhuatl central, o- prefijo del pretérito, plural en -tin para los sustantivos terminados en -k: Valle de México, Huauchinango, Puebla, Tlaxcala, Valle de Puebla, Amilpas, cazcán de Jalisco.

4. Náhuatl septentrional, -ki para el pretérito: San Luis Potosí, Hidalgo, Veracruz.

Esta clasificación se basa principalmente en datos obtenidos por correspondencia.

Náhuatl clásico. Seiler y Zimmermann (1962) estudian algunas variaciones ortográficas en las gramáticas y textos antiguos y sus implicaciones fonológicas y morfológicas. Dávila Garibi (1950) se ocupa de la ortografía del náhuatl.²⁹ Croft (1953) compara el dialecto clásico con el de Matlapa, S. L. P. Bright (1960) determina que ni el tono ni el acento eran significativos en el náhuatl clásico, mientras que la cantidad vocálica sí lo era.³⁰ Newman (1968) presenta un resumen de la fonología y la morfología. Como él afirma, la mayoría de los textos del náhuatl clásico no han sido analizados sintácticamente. Garibay (1961) escribió el mejor manual pedagógico sobre náhuatl clásico. La obra de Schoembs (1949) estudia la morfología, pero es muy breve en la parte que se refiere a composición y sintaxis. Swadesh y Sancho (1966) presentan un resumen de la morfología y hacen un estudio de los elementos que forman el léxico náhuatl. Suárez (1968) hace un análisis crítico sobre algunos aspectos del estudio del náhuatl clásico.

Dialectos modernos. Contamos con una descripción fonológica y morfológica de Whorf (1946a) sobre el dialecto de Milpa Alta, un esquema gramatical, textos y vocabulario del mexicano de Teotihuacán por González Casanova (1922), una descripción de la fonología y notas gramaticales del dialecto de

²⁹ Véase la reseña de Croft (1950).

³⁰ Barrit (1956) había sugerido que el acento era fonémico.

Almomoloa, Temascaltepec por Schumann y García de León (1966) y una fonología del dialecto del norte de Puebla por Brockway (1963).

Pittman (1948, 1961 y 1954) realizó estudios sobre los reverbales, la fonología y la gramática del náhuatl de Tetelcingo. Su gramática es una de las más claras y completas con que se cuenta. Brewer y Brewer (1962) publicaron un vocabulario de este mismo dialecto y Brewer (1969) hizo un análisis de la morfología de los verbos. Hay una tesis doctoral de Dakin (1971) que trata del sistema verbal que ha sido afectado por el bilingüismo en el dialecto de Santa Catarina, Morelos.

McQuown (1940-41) preparó una fonología del náhuatl de Ixcatepec, Gro., y Hendrichs (1946) publicó tres vocabularios de más de 500 palabras de tres pueblos de la Sierra de Guerrero, tres textos breves de Ixcatepec y algunos comentarios sobre la posición del dialecto.

La fonología y la morfología del náhuatl de Matlapa, S. L. P. han sido descritas por Kenneth Croft (1953 *a*, 1953 *b*, 1954).

El dialecto de la Sierra de Puebla fue estudiado por los Key quienes publicaron una fonología (1953 *a*), un trabajo sobre morfología (1960) y un vocabulario (1953 *b*). Robinson (1966) preparó un estudio muy completo de morfología siguiendo, en gran parte, el modelo tagmémico y publicó una breve gramática inductiva (1970) y la primera descripción de los fonemas supra-segmentales de un dialecto náhuatl (1969).³¹

McQuown (1942) publicó una fonémica del pueblo de Nahuazontla, Pue. y García de León (1967) una de Jalupa, Tabasco. De este mismo autor es una descripción fonológica y morfológica del náhuatl de Pajapan, Ver., que es muy semejante al de los Tuxtlas y un tanto diferente del de Mecayapan, Ver., descrito por Howard Law en varias publicaciones: fonología (1958 *a*), morfología (1958 *b* y 1965), sintaxis, siguiendo el modelo tagmémico (1966).³² Wolgemuth (1969) hace un detallado estudio de los fenómenos laríngeos del mismo dialecto y Law (1971) en una reseña a *Aztec Studies I*, obra editada por Robinson (1969), le hace una crítica muy valiosa basada en su profundo conocimiento del dialecto. Boas (1917-1920) describió el dialecto de Pochutla, Oax. que ya está extinguido.

³¹ Véase la reseña de Lastra (1969).

³² Véanse además sus publicaciones de 1948, 1961 y 1965, así como un artículo de Hasler (1960).

El único estudio sobre el náhuatl de Michoacán (Pómaro) es el de Robinson y Sischo (1969) en el que se describe la estructura de la cláusula.

Brinton (1887) estudia el dialecto de Acaguastlán en Guatemala basándose en documentos;³³ Jiménez (1937) el de Cuzcatlán y Tunalán en El Salvador. Arauz (1960) tiene una gramática pedagógica del pipil de El Salvador y Lehmann (1920) describe el pipil de Izalco, El Salvador, basándose en sus propias investigaciones y además los de Honduras, Nicaragua y Guatemala basándose en otros trabajos. También reproduce textos y vocabularios de todos los dialectos nahuas de Centro América que se conocían hasta entonces.³⁴

Para terminar, mencionaremos algunos estudios sobre préstamos del náhuatl al español o viceversa: González Casanova (1923) *Aztequismos*; Robelo (1946) *Diccionario de aztequismos*;³⁵ Dávila Garibi, *Del nahuatl al español* (1939); *Préstamos lingüísticos e influencias recíprocas* (1967); Law (1961) *Aculturación lingüística en el náhuatl de Mecayapan*; Van Zantwijk (1965) *La tendencia purista en el náhuatl del Centro de México*; Lope Blanch (1969) *Léxico indígena del español de México*.

SUMMARY

Studies on the classification of Yuto-aztecan languages are described and mention is made of the main descriptive works on each language. No evaluation is attempted, but modern works which do not seem to have a scientific basis or which add no new data are generally excluded. The article includes tables on the geographic distribution of the languages at first contact, the present-day distribution and approximate number of speakers, the data on which classification of extinct languages are based, as well as a comparative table on modern classifications and one where old and modern descriptions of languages are listed.

³³ Véase también Stoll (1864).

³⁴ Otros Vocabularios de dialectos modernos son: Onorio (1924), Arreola (1934), Ruvalcaba (1935), Weitlaner (1944, 1954), Covarrubias (1954), Ekstrom (1954), Hasler (1954, 1958 b), Kutscher (1958), Bright (1967 b).

³⁵ Véase la reseña de Law (1950).

CUADRO I

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS AL PRIMER CONTACTO

Mono	Monte Whitney, California.
Paviotso	Cuenca del río Snake, Idaho (dialecto bannock); este de Oregon (grupo snake); mesetas al este de la Sierra Nevada (grupo paviotso).
Panamint	Río Wind, Wyoming (grupo shoshoni); Gran Lago Salado y río Green, Utah y Wyoming (grupo shoshoni); centro de Nevada (grupo shoshoni); entre el lago Owens y el Death Valley, Calif. (panamint).
Shoshoni (comanche)	Cerca del río Wind, Wyoming, posteriormente hasta el oeste de Texas (grupo comanche); sudeste del Gran Lago Salado, Utah (grupo gosiute).
Kawaiisu	Montes de Tehachapi, Calif.
Yute	Gran Lago Salado, Utah, hasta el río San Juan; montañas de Colorado hasta los montes Wasatch (grupo yute); Sur de Nevada, norte del Cañón del Colorado, Arizona (payutes del sur).
Chemehuevi	Sureste de California.
Tubatulabal	Valle del río Kern al sur de la Sierra Nevada, California.
Serrano	Desierto de Mojave, vertiente norte de los montes de San Bernardino y San Gabriel, Calif.
† Fernandeano	Alrededores de la Misión de San Fernando, Calif.
† Gabrielino	Cercanías de la actual ciudad de Los Ángeles, islas de Santa Catalina y San Clemente, Calif.
† Nicoleño	Isla de San Nicolás, Calif.
Cahuila	Montes de San Bernardino y San Jacinto, Calif.
† Juaneño	Alrededores de la Misión de San Juan Capistrano al sureste de Los Angeles, Calif.
Luiseno	Al norte de la actual ciudad de San Diego, Calif.
Cupeño	Fuentes del río San Luis, California.
† Giamina	California.
† Maratino	Tamaulipas.
Pima	Valles de los ríos Gila, San Pedro y Altar, Sonora (dialecto pima alto); territorios al oeste de los pima alto, Sonora y Arizona; Valles de la Sonora meridional.
Tepehuan	Sierra Madre Occidental, Chihuahua, Durango, Nayarit, Zacatecas.
† Ópata	Cuenca de los ríos Sonora y Yaqui, Sonora.

CUADRO 1 (continúa)

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS AL PRIMER CONTACTO

† Jova	Al sur de los ópata, Sonora y Chihuahua.
Tarahumara	Sierra Madre Occidental en el suroeste de Chihuahua Durango y Chihuahua.
† Concho	Cerca del río Conchos, Chihuahua.
† Suma-jumano	Río Conchos y territorio cercano a la actual Ciudad Juárez, Chihuahua.
Varohío	Sudeste del territorio ocupado por los tarahumara.
† Chínipa	Sudeste del territorio ocupado por los tarahumara.
† Guazapar	Chihuahua.
† Temori	Chihuahua.
† Huite	Alrededores del Río Fuerte, Sinaloa.
† Baciroa	Cuenca del río Mayo, Sonora.
† Macoyahue	Cuenca del río Mayo, Sonora.
† Conicari	Cuenca del río Mayo, Sonora.
† Tepahue	Cuenca del río Mayo, Sonora.
Cahita	Ríos Yaqui y Mayo, Sonora y Arizona.
† Zoe	Montañas cerca del Río Fuerte, Sinaloa.
† Comanito	Al sur de los cahita.
† Mocorito	Al sur de los cahita.
† Nío	Sobre el río Sinaloa, Sinaloa.
† Ocoroni	Al oeste de la actual Sinaloa, Sinaloa.
† Guasave	Costas del Golfo de California entre la desembocadura de los ríos Mayo y San Lorenzo.
† Tahue	Al sureste de los cahita.
† Acaxee	Río Culiacán, Durango y Sinaloa.
† Xixime	Alrededores del río San Lorenzo, Durango y Sinaloa.
† Tubar	Montañas cercanas al río Fuerte, Sinaloa.
Cora	Sierra de Nayarit, Nayarit y Jalisco.
Huichol	Nayarit, Zacatecas y Coahuila.
† Tecuexe	Jalisco.
† Coca	Jalisco.
Náhuatl	De la Ciudad de México a Tuxtla, Veracruz y de Pachuca hasta Iguala además de grupos aislados hacia el oeste en Jalisco, otro hacia el norte hasta Tampico y otros hacia el sureste y en América Central.

CUADRO 1 (final)

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS AL PRIMER CONTACTO

† Teco Tecoxquin	Bahía de Banderas en el límite entre Nayarit y Jalisco, al este de Coacolman (Mich.) y al este del Lago de Chapala, Jal.
† Cazcán	Jalisco.
† Sayulteca	Costa del Pacífico al noroeste de Colima y sureste del lago de Chapala.
† Zacateca	Alrededores de la actual Zacatecas.
† Lagunero	Alrededores de las actuales Torreón, Parras y Saltillo.
† Pipil de Guatemala	Islotes en el sudeste de Guatemala.
† Pipil de Honduras	Islotes en el norte de Honduras.
† Pipil de El Salvador	Oeste de El Salvador.
Nahuatlato	Sur, Bahía de Fonseca.
Nicarao	Entre el Océano Pacífico y el lago de Nicaragua; islas de Ometepec y Zapatera.

CUADRO 2

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA ACTUAL Y NÚMERO DE HABLANTES
DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS

	Número aproximado de hablantes	Estado	País
Mono	100-500	California	EUA
Paviotso	2,000	Nevada, Calif. Oregon	EUA
Panamint	10-100 (grupo panamint)	California	EUA
	5,000 (grupo shoshoni)	California, Nevada, Idaho Oregon, Wyoming.	EUA
Shoshoni	1,500 comanches	Oklahoma	EUA
Kawaiisu	menos de 10	California	EUA
Yute	1,000 a 3,000	Nevada, Utah, Arizona, Calif., Colorado	EUA
Chemehuevi	100-200	California, Arizona	EUA
Tubatulabal	menos de 10	California	EUA
Serrano		California	EUA
Cahuilla	10-100	California	EUA
Luiseno	100-200	California	EUA
Juaneño	1	California	EUA
Cupeño	menos de 10	California	EUA
Hopi	3,000-5,000	Arizona	EUA
Pima	10,000	Arizona	EUA
		Sonora (1 pueblo en Chih.)	México
Tepehuan	7,000	Chihuahua, Durango, Nayarit	México
Tarahumara	30-40,000	Chihuahua, Sinaloa	México
Varohío	(se incluyen con los tarahuamaras)	Chihuahua	México
Cahita	33,000	Sonora (grupo yaqui) Sonora, Sinaloa, Chih. (grupo mayo)	México
Cora	7,000	Nayarit	México
Huichol	7,000	Jalisco, Nayarit	México
Náhuatl	500,000	Distrito Federal, Edo. de México, Guerrero, Hidalgo, Jalisco, Oaxaca, Puebla, Nayarit, San Luis Potosí, Veracruz.	México
Pipil			El Salvador

CUADRO 3

CLASIFICACIONES MODERNAS DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS

Mason (1940)	Hale (1962)	Lamb (1964)	Miller (1967)	Swadesh (1968)
	A. Yutano	A. Númico (Meseta)	A. Númico	A. Yutano
	1. Meseta	1. mono,	1. mono	1. Númico
	Shoshoni de	paviotso		monachi
	la Meseta	2. panamint,	2. panamint	payute
		shoshoni		shoshoni-comanche
		3. kawaiisu,	3. comanche	yute-chemehuevi
		yute		
	2. Suroeste y			
	sonorense			
	a. Suroeste	B. Tubatulabal (Río Kern)	B. Tubatulabal	2. Tubatulabal
	tubatulabal	C. + Giamina		
		D. Luiseño (California	C. Takik	3. Cahuila (varios
		del sur)	1. luiseño	idiomas que
		1. serrano y algunas len-	2. cahuila	guardan poca
		guas extinguidas	3. serrano	distancia entre sí)
		2. + fernandeño		
		+ gabrielino		
		+ nicoleño		
	luiseño-cahuila	3. cahuila		
		+ juaneño		
		luiseño		
		cupeño		
	hopi	E. Hopi (Pueblo)	D. Hopi	B. Hopi
				C. Tamaulipeco
		F. Pimano	E. Pimano	D. Nahuatlán
			pápago	1. Pápago-tepecano
			tepehuán del	(poca distancia)
			norte	
			tepehuán del	
			sur	
A. Tarachahita	b. Sonorense	G. Tarachahita	F. Tarahumara	2. Sonorense
1. Tarahumara	tarahumara,	1. tarahumara	tarahumara	cabita
2. Cahita	yaqui-mayo,	2. cahita	varohío	ópata
Cahita	cora-huichol,	cahita	yaqui	garajón
+ tepahue	pimano	+ tepahue	mayo	tarahumara
+ tahue		+ tahue		
+ guasave		+ guasave		
varohío (?)		varohío (?)		
+ acaxee (?)		+ acaxee (?)		
+ xixime (?)		+ xixime (?)		
+ ocoroni (?)		+ ocoroni (?)		
3. Opata		3. ópata		
+ ópata		+ ópata		
+ jova		+ jova (?)		
+ concho		+ concho		
		H. Cora huichol	H. Corachol	3. Cora
		cora	cora, huichol	cora, huichol
		huichol		
B. Aztecoide	B. Rama azteca	I. Azteca	I. Azteca	4. Nahua-teco
1. Cora	azteca	(varias lenguas afines	mexicano y otras	dialectos nahuas
cora		de clasificación	lenguas aztecas	nahuatl clásico
huichol		incierto)		pochuteco
2. Nahuatlán				cazacán
				teco-tecoxquin
C. Pimano				

CUADRO 4

DATOS SOBRE LOS QUE SE BASAN LAS CLASIFICACIONES
DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS EXTINGUIDAS

Giamina	20 palabras	Kroeber (1907)
Vanyume		Kroeber (1907)
Alliklik		Kroeber (1934)
Kitanemuk	Vocabulario	Kroeber (1907)
Fernandefio	Vocabulario	Kroeber (1907)
Gabrielino	Vocabulario	Kroeber (1907, 1909)
Nicolefio	Cuatro palabras: <i>to-co</i> 'piel', <i>nache</i> 'hombre', <i>te-gua</i> 'cielo', <i>pinche</i> 'cuerpo'	Hardacre (1880), citado en Heizer (1966)
Juaneño	Vocabulario	Kroeber (1907, 1909)
Ópata	Gramática y vocabulario	Lombardo (1702), Smith (1861 C), Pimentel (1863)
Naolán	43 palabras y frases	Weitlaner (1947)
Jova	La tribu estaba siendo sub- yugada por los ópatas a la llegada de los españoles.	Sauer (1934)
Concho	Toponimia, onomástica y cró- nicas; tres palabras: <i>sanate</i> 'maíz', <i>bate</i> 'agua', <i>yolli</i> 'gen- te'.	Sauer (1934)
Suma-jumano	40 nombres y las siguientes palabras: <i>abad</i> 'agua', <i>teoy</i> , <i>tooy</i> 'maíz', <i>aguacate</i> 'frijol' <i>parba</i> , <i>porba</i> , <i>payla</i> 'cobre'.	Sauer (1934)
Chínipa	Crónicas (véase ocoroni)	Sauer (1934)
Guazapar		Mendizábal y Jiménez Moreno (1937)
Temori		Mendizábal y Jiménez Moreno (1937)
Huite	Crónicas.	Sauer (1934)
Baciroa	Su reducción rápida por los tepahue y conicari sugiere su parentesco con esas tribus.	Sauer (1934)
Macoyahue	Onomástica.	Sauer (1934)
Conicari	Onomástica.	Sauer (1934)
Tepahue	Onomástica.	Sauer (1934)
Zoe		Mendizábal y Jiménez Moreno (1937)
Comanito	Crónicas.	Sauer (1934)

CUADRO 4 (continúa)

DATOS SOBRE LOS QUE SE BASAN LAS CLASIFICACIONES
DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS EXTINGUIDAS

Mocorito		Mendizábal y Jiménez Moreno (1937)
Nio	Crónicas.	Sauer (1934)
Ocoroni	Según las crónicas el ocoroni y el chínipa eran mutuamente inteligibles y estaban emparentados con el ópata. Los ópatas tenían una cultura material parecida a la de los pueblo y los chínipa también.	Sauer (1934)
Guasave	Onomástica y crónicas.	Sauer (1934)
Tahue	Según las crónicas relacionado con el cahita; topónimos.	Kroeber (1934)
Acaxee	Topónimos cuya etimología se interpreta a través del cahita; un sacerdote que hablaba cahita escribió un catecismo acaxee en 20 días.	Sauer (1934)
	Unas cuantas frases de las que se deduce que hay un sufijo agentivo — <i>kama</i> característico del cahita, ópata y tarahumara.	Kroeber (1934)
Xixime	Los topónimos no se entienden; no hay muchas pruebas.	Sauer (1934)
Tubar	Vocabulario.	Lumholtz (1902)
Maratino	Transcripción de un canto y comentario de un misionero.	Swadesh (1963)
Guachichil	Onomástica.	Jiménez Moreno (1943)
Tecuexe	Colonia mexicana según crónicas.	Jiménez Moreno (1943)
Coca	Vocabulario.	Dávila Garibi (1935)
Cazcán	Toponimia.	Mason (1936), Mendizábal y Jiménez Moreno (1937)
Sayulteca	Crónicas.	Mendizábal y Jiménez Moreno (1937)
Zacateca	Crónicas.	Orozco y Berra (1864)
Lagunero	Afirmaciones de misioneros que la lengua era semejante a la mexicana.	Jiménez Moreno (1943)

CUADRO 5

DESCRIPCIONES DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS

	Antiguas		Modernas			
	Gramática	Vocabulario	Fonología	Morfología	Sintaxis	Vocabulario
Mono				Lamb 1958		Curtis 1926 Kroeber 1907
Paviotso			Waterman 1911 Liljeblad 1950	Mardsen 1923		Curtis 1926
Panamint						Kroeber 1907
Comanche			Riggs 1949 Smalley 1953 Canonge 1954 Casagrande 1957	Osborn y Smalley 1949 Casagrande 1954		
Kawaiisu				Kroeber 1909		Kroeber 1907 Kroeber 1909
Yute				Kroeber 1909 Sapir 1913 Sapir 1930		Kroeber 1907
Tubatulabal			Voegelin 1935a Swadesh y Voegelin 1939	Voegelin 1935a		Voegelin 1958 Kroeber 1907 Kroeber 1909

CUADRO 5 (continúa)

DESCRIPCIONES DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS

	<i>Antiguas</i>		<i>Modernas</i>		
	<i>Gramática</i>	<i>Vocabulario</i>	<i>Fonología</i>	<i>Morfología</i>	
Serrano			Hill 1967	Hill, 1967	Kroeber 1909
Fernandeño					Kroeber 1907 Kroeber 1909
Gabrielino					Gallatin 1948 Kroeber 1907 Kroeber 1909
Cahuilla			Fuchs 1970		Kroeber 1907 Kroeber 1909
Luiseño		Bright 1965 Bright y Hill 1967 Kroeber y Grace 1960 Malécot 1963	Sparkman 1905 Harrington 1933 Kroeber y Grace 1960 Malécot 1963	Malécot 1963	Kroeber 1907 Malécot 1964 Bright 1968
Cupeño					Kroeber 1907 Kroeber 1909
Hopi		Whorf 1946 Voegelin 1956	Whorf 1946		

CUADRO 5 (continúa)
DESCRIPCIONES DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS

	<i>Antiguas</i>		<i>Modernas</i>			
	<i>Gramática</i>	<i>Vocabulario</i>	<i>Fonología</i>	<i>Morfología</i>	<i>Sintaxis</i>	<i>Vocabulario</i>
Pima			Saxton 1963	Mason 1950	Hale 1965	Smith 1861 Dolores 1917 Saxton y Saxton 1969
Tepehuán			Bascom 1959 Bascom y Pike 1959 Woo 1970			
Tarahumara				Brambila 1953 Thord 1955		Thord 1955 Hilton 1959
Varohío			Escalante 1967			Hilton 1947 Johnson y Johnson 1947
Cahita			Fraenkel 1959 Crumrine 1965	Hernández 1902 Mason 1923 Johnson 1962		Johnson 1962 Collard y Collard 1962
Cora				Preuss 1932 Gómez 1935		Ortega 1732 Preuss 1912 Preuss 1934 McMahon 1959
Huichol			McIntosh 1945	Diguet 1911 Grimes 1964	Grimes 1954	McIntosh y Grimes 1954

CUADRO 5 (Final)

DESCRIPCIONES DE LAS LENGUAS YUTOAZTECAS

	<i>Antiguas</i>		<i>Modernas</i>			
	<i>Gramática</i>	<i>Vocabulario</i>	<i>Fonología</i>	<i>Morfología</i>	<i>Sintaxis</i>	<i>Vocabulario</i>
Náhuatl	Olmos	Molina	Whorf	Garibay	Garibay	Key 1953
	1547	1556	1946	1940	1940	Brewer
	Molina	Simeon	Croft 1951	Whorf	Pittman	1962
	1571	1885	Key 1953	1946	1954	
	Rincón		Law 1955	Schoembs	Law 1966	
	1595		Pittman	1949	Robinson	
	Galdo		1961	Croft	y Sischo	
	Guzmán		Robinson	1953	1969	
	1642		1969	Croft		
	Carochi		Wolgemuth	1954		
	1645		1969	Pittman		
	Vetancourt			1954		
	1673			Law 1958		
	Guerrero			Law 1965		
	1692			Key 1960		
	Ávila			Arauz		
	1717			1960		
Tapia			Swadesh y			
Zenteno			Sancho			
1753			1966			
			Robinson			
			1966			
			García de			
			León 1967			
			Brewer			
			1969			
			Dakin 1971			

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Se emplean las siguientes abreviaturas

- AA = American Anthropologist. Menasha Wisc.
 ACIAM = Actas, Congreso Internacional de Americanistas.
 AL = Anthropological Linguistics. Bloomington, Indiana.
 APS-P = American Philosophical Society, Proceedings. Philadelphia.
 BAE-B = Bureau of American Ethnology, Bulletin. Washington, D. C.
 ECN = Estudios de Cultura Náhuatl. México, D. F.
 IJAL = International Journal of American Linguistics. Baltimore.
 ILV = Instituto Lingüístico de Verano.
 INAH/A = Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, D. F.
 Inv Ling = Investigaciones Lingüísticas. México, D. F.
 JSAP, n.s. = Journal de la Société des Americanistes, Nouvelle série. Paris.
 Lg = Language. Baltimore.
 Mex Ant = El México Antiguo. México, D. F.
 Rom Ph = Romance Philology. Berkeley y Los Ángeles.
 RMEA = Revista Mexicana de Estudios Antropológicos. México.
 UCPAAE = University of California Publications in American Archaeology and Ethnology. Berkeley y Los Ángeles.
 UCPL = University of California Publications in Linguistics. Berkeley y Los Ángeles.

El asterisco (*) antes del nombre significa que la obra en cuestión no se ha examinado.

ÁLVAREZ, Albert

1965 Some Papago puns. *IJAL*, 31:106-07.

ÁLVAREZ, Albert y Kenneth HALE

1970 Toward a manual of Papago grammar: Some phonological terms. *IJAL*, 36:83-97.

ARÁUZ, Próspero

1960 *El pipil de la región de los Itzalco*. San Salvador.

ARREOLA, José María

1934 Tres vocabularios dialectales del mexicano. *Inv Ling*, 2: 428-443.

- AVILA, Francisco de
1717 *Arte de la lengua Mexicana*. México.
- BARRIT, Westbrook
1956 The phonemic interpretation of accent in Father Rincon's *Arte Mexicana*. *General Linguistics*, 2:22-29. Lovisille.
- BASCOM, Burt
1954 Tepehuane (Northern): Dialect of Baborigame, Chihuahua. Tepehuane (Southern): Dialect of Xoconostle, Durango; en Key (1954).
1959 Tonomechanics of Northern Tepehuan. *Phonetica*, 4:71-88, Basel.
* 1965 *Proto-Tepiman*. Tesis doctoral, Universidad de Washington.
- BASILIO, Concepción
1959 Bibliografía sobre cultura náhuatl 1950-1958. *ECN*, 1:125-166.
- BELMAR, Francisco
1905 *Lenguas indígenas de México. Familia mixteco-zapoteca y sus relaciones con el otomí, familia zoque-mixe, chontal, huave y mexicano*. México.
1912 *Lenguas de la familia nahuatlana*. *ACIAM*, XVII: 238-250. México.
- BEELER, M. S.
1968 Reseña de Heizer, *Languages, territories, and names of California Indian tribes*. *IJAL*, 34:59-62.
- BOAS, Franz
1913 *Phonetics of the Mexican Language*. *ACIAM*, XVIII:107-08. London.
1917 El dialecto mexicano de Pochutla, Oaxaca. *IJAL*, 1:9-44.
- BOWER, Bethel
1948 Stems and affixes in Tepehuan numerals. *IJAL*, 14:20-21.
- BRAMBILA, David y José VERGARA BIANCHI
1953 *Gramática rarámuri*, México.
- BREWER, Forrest
1969 Morelos (Tetelcingo) Nahuatl verb-stem constructions. En Robinson, ed. (1969) p. 33-51.

BREWER, Forrest y Jean

- 1962 *Vocabulario mexicano de Tetelcingo, Morelos: castellano-mexicano, mexicano-castellano*. Serie de vocabularios indígenas Mariano Silva y Aceves, 8. México.

BRIGHT, William

- 1960 Accent in Classical Nahuatl. *IJAL*, 26:66-68.
 1965 *a* The history of the Cahuila sound systems. *IJAL*, 31:24-44.
 1965 *b* *A field guide to Southern California Indian Languages*. Annual Report, Archeological Survey, Dept. of Anthropology, University of Calif. Los Angeles.
 1965 *c* Luiseño phonemics. *IJAL*, 31:342-45.
 1967 *a* Inventory of descriptive materials. En Wauchope, ed. (1967), p. 9-62.
 1967 *b* Un vocabulario náhuatl del estado de Tlaxcala. *ECN*, 7: 233-53.
 1968 *a* *A Luiseño dictionary*. UCPL, 51.
 1968 *b* Reseña de Miller 1967. *IJAL*, 34:56-59.

BRIGHT, William, ed.

- 1964 *Studies in Californian linguistics*. UCPL, 34.

BRIGHT, William y Jane HILL

- 1967 The linguistic history of the Cupeño. *Studies in South-western Ethnology*. La Haya, p. 351-71.

BRIGHT, William y Robert A. THIEL

- 1964-65 Hispanisms in a modern Aztec Dialect. *Rom Ph*, 18:444-452.

BRENTON, Daniel G.

- 1887 On the so-called Alaguilac language of Guatemala. *APS-P*, 24:366-77.
 1891 *The American race*. A linguistic classification and ethnographic description of the native tribes of North and South America. New York.

BROCKWAY, Earl

- 1963 The phonemes of North Puebla Nahuatl, *AL*, 5.2:14-18.

BUREAU of Indian Affairs

- (s/f) Department of the Interior, U.S.A. *Three maps of Indian Country*. Washington.

- BUSCHMANN, Johann Carl Eduard
 1856 *Die Pima-Sprache un die Sprache der Koloschen*. Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften, 321-432. Berlin.
- * 1856 Die Spuren der Aztekischen Sprache im nördlichen Mexiko und höheren amerikanischen Norden. *Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften*. 1854. Supplement Band II, p. 512-576. Berlin.
- CANONGE, Elliott D.
 1957 Voiceless vowels in Comanche. *IJAL*, 23:63-67.
 1958 *Comanche Texts*. Norman, Okla.
- CAROCHI, Horacio
 1645 *Arte de la lengua Mexicana con la declaración de los adverbios della*, México. Reimpreso en *Colección de gramáticas de la Lengua Mexicana* 1:395-538, An. Mus. Nac. 1ª época, tomo 5, 1892.
 1759 *Compendio del arte de la lengua Mexicana*, dispuesto... por el P. Ignacio de Paredes. México. Reimpreso en Bol. Soc. Mex. Geogr. Estad. 4ª época, 4:147-216, 313-38, 422-32, 559-73, 623-733.
- CASAGRANDE, Joseph B.
 1954-55 Comanche linguistic acculturation. *IJAL*, 20:140-51, 217-37; 21:8-25.
- CASTILLO FARRERAS, Víctor
 1966 Bibliografía náhuatl: 1960-1965. *ECN*, 6:227-61.
- COLLARD, Howard
 1954 Mayo. Dialect of Tétanchopa, Sonora, En *Key* (1954), p. 347.
- COLLARD, Howard y Elizabeth COLLARD
 1962 *Vocabulario mayo: castellano-mayo, mayo-castellano*. Serie de vocabularios indígenas Mariano Silva y Aceves, 6. México.
- COVARRUBIAS, Miguel
 1954 *México South. The Isthmus of Tehuantepec*, New York.
- CRAPO, Richley H.
 1970 The origin of directional adverbs in Uto-Aztecan languages. *IJAL*, 36:181-89.
- CROFT, Kenneth
 1950 Reseña de Dávila Garibi *La escritura del idioma náhuatl a través de los siglos*. *IJAL*, 16:103-6.

- 1951 Practical orthography for Matlapa Nahuatl. *IJAL*, 17:32-36.
- 1953 *a* *Matlapa and Classical Nahuatl, with comparative notes on the dialects*. Tesis doctoral, Universidad de Indiana.
- 1953 *b* Matlapa Nahuatl II: Affix list and morphophonemics. *IJAL*, 19:247-80.
- 1954 Matlapa Nahuatl III: Morpheme arrangements. *IJAL*, 20:37-43.
- CRUMRINE, LYNNIE S.
- 1961 The phonology of Arizona Yaqui with texts. University of Arizona. *Anthropological papers*, 5. Tucson.
- 1968 An Ethnography of Mayo speaking. *AL*, 10.2:19-31.
- CURTIS, E. S.
- 1926 *The North American Indian*, vol. 15. Norwood, Mass. (Vocabulario de cupeño, luiseño y cahuila, p. 173-179; de mono y paviotso 182-192).
- CHAFE, WALLACE L.
- 1962 Estimates regarding the present speakers of North American Indian Languages. *IJAL*, 28:162-171.
- 1965 Corrected estimates regarding speakers of Indian languages. *IJAL*, 31:345-46.
- *DAKIN, Karen
- 1971 *Verb-system change in Santa Catarina (Morelos) Nahuatl*. Tesis doctoral, Universidad de Wisconsin.
- DÁVILA GARIBI, J. I.
- 1935 Recopilación de datos acerca del idioma coca y de su posible influencia en el lenguaje folklórico de Jalisco. *Inv Ling*, 3:248-302.
- 1942 Algunas afinidades de las lenguas coca y cahita. *Mex Ant*, 6:47-60.
- 1950 La escritura del idioma náhuatl a través de los siglos. México.
- 1951 ¿Es el coca un idioma tarachita? *Homenaje al Dr. Alfonso Caso*. México, p. 143-51.
- 1963 Intento de clasificación del náhuatl en grupos afines. *ECN*, 4:61-72.
- 1967 Préstamos lingüísticos e influencias recíprocas nahua-castellanas y castellano-nahuas. *ECN*, 7:255-65.
- DAVIS, IRVINE
- 1966 Numic consonantal correspondences. *IJAL*, 34:124-40.

- DIGUET, Léon
 1911 Idiome Huichol, contribution à l'étude des langues mexicaines. *JSAP*, n.s., 8:23-54.
- DOCKSTADER, Frederick J.
 1955 Spanish loanwords in Hopi. A preliminary checklist. *IJAL*, 21:157-59.
- DOLORES, Juan
 1913 Papago verb stems, *UCPAAE*, 10:241-63.
 1923 Papago nominal stems. *UCPAAE*, 20:19-31.
- DOZIER, Edward P.
 1956 Two examples of linguistic acculturation: The Yaqui of Sonora and Arizona and the Tewa of New México. *Lg*, 32:146-57.
- EKSTROM, J.
 1954 Vocabularios en Key (1954). Náhuatl de Zongolica, Veracruz, p. 60-72; náhuatl de San Agustín Oapan, Guerrero, p. 95-102; náhuatl de Atzacualoya, Guerrero, p. 110-17; náhuatl de La Cimentia, San Luis Potosí, p. 220-26.
- ELSON, Benjamín y Juan COMAS, eds.
 1961 *A William Cameron Townsend*. México.
- ESCALANTE HERNÁNDEZ, Roberto
 1964 Material lingüístico del oriente de Sonora: Tonichi y Pónica. *INAH/A*, 16(1963):149-78.
 1967 Fonémica del guarijío. *INAH/A*, 18(1965):53-67.
- FERNÁNDEZ DE MIRANDA, María Teresa
 1967 Inventory of classificatory materials. En Wauchope (1967), p. 63-78.
- FRAENKEL, Gerd
 1959 Yaqui phonemics. *AL*, 1.5:7-18.
- *FUCHS, Anna
 1970 *Morphologie des Verbs im Cahuilla*. La Haya.
- CALDO GUZMÁN, Diego de
 1642 *Arte Mexicano*. México. Reimpreso en *Colección de gramáticas de la lengua mexicana*. Supl. de An. Mus. Nac. Tomo 4, 1890-92.
- GALLATIN, Albert
 1848 Hale's Indians of North-West America, and vocabularies of North America. *Transactions of the American Ethnological Society*, 2:1-130.

- GARCÍA DE LEÓN, Antonio
 1967 La lengua de los ancianos de Jalupa, Tabasco. *ECN*, 7: 267-81.
 1969 *Pajapan, una variante del nahua del este*, Tesis, ENAH.
- GARCÍA QUINTANA, Josefina
 1971 Bibliografía náhuatl 1966-1969. *ECN*, 9:271-93.
- GARIBAY K., Angel María
 1940 *La llave del náhuatl. Colección de trozos clásicos, con gramática y vocabulario, para utilidad de los principiantes*. Otumba, México.
- GEOFFROY RIVAS, Pedro
 1969 *El nawat de Cuscatlán*, San Salvador.
- GÓMEZ, Aniceto M.
 1953 Estudios gramaticales de la lengua cora que se habla en el territorio de Tepic. *Inv Ling*, 3:79-142.
- GONZÁLEZ CASANOVA, Pablo
 1922 El mexicano de Teotihuacán. En Manuel Gamio, ed. *La población del Valle de Teotihuacán*. Vol. 2, p. 595-648. México.
 1923 *Aztecismos*. México.
- GRIMES, Joseph E.
 1953 Reseña de Alden Mason, *The Language of the Papago of Arizona*. *IJAL*, 19:313-15.
 1955 Style in Huichol Structure. *Lg*, 31:35.
 1959 Huichol tone and intonation. *IJAL*, 25:221-32
 1960 Spanish-Nahuatl-Huichol monetary terms. *IJAL*, 26:162-65.
 1964 *a* Metodología para el análisis de sistemas de prefijos de huichol y cora. *ACIAM*, XXXVI, vol. 2, Sevilla, 1966, p. 217-20.
 1964 *b* *Huichol syntax*. La Haya.
 1966 Some Inter-Sentence Relationships in Huichol. *Summa Anthropologica en Homenaje a R. J. Weitlaner*, p. 465-70. México.
- GUERRA, Juan
 1692 *Arte de la lengua Mexicana según la acostumbra[n] hablar los Indios en todo el obispado de Guadiana y del de Mechoacán*, México.

HALE, Kenneth L.

- 1958-59 Internal diversity in Uto-Aztecan. *IJAL*, 24:101-07; 25:114-21.
- 1959 *A Papago grammar*. Tesis doctoral. Universidad de Indiana.
- 1962 Jemcz and Kiowa correspondences in reference to Kiowa-Tanoan. *IJAL*, 28:1-18.
- 1964 The subgrouping in Uto-Aztecan languages; lexical evidences for Sonoran. *ACIAM*, XXXV, 2:511-18. México, 1962.
- 1965 Some preliminary observations on Papago morphophonemics, *IJAL*, 31:295-305.

HAMP, Eric P.

- 1957 Stylistically modified al'lophones in Huichol. *Lg*, 33:139-42.

*HARDACRE, E. C.

- 1880 Eighteen years alone. *Scribners Monthly*, 20:657-64.

HARRINGTON, J. P.

- 1910 On phonetic and lexical resemblances between Kiowan and Tanoan. *AA*, 12:119-123.
- * 1933 *Annotations. Chinigchinich, by Gerónimo Boscana*. Santa Ana, Calif.

HASLER, Juan A.

- 1954 Acerca del pipil del Golfo. *Archivos Nahuas*, 1:85-90.
- 1958 *a* Extracto de un vocabulario de los Tuztlas, Ver. *Archivos Nahuas*, 1:173-185.
- 1958 *b* La posición dialectológica del pipil como parte del nahua del este. *América Indígena*, 18:333-339.
- 1960 Los fonemas del náhuatl de los Tuztlas. *ECN*, 2:129-34.
- 1961 Tetradiectología nahua. En Elson, ed. (1961), p. 455-64.

HAY, C. L. et al. (eds.)

- 1940 *The Maya and their neighbors*. Nueva York.

HEIZER, Robert F.

- 1966 *Languages, territories and names of California Indian Tribes*. Berkeley y Los Angeles.

HENDRICHs, Pedro

- 1946 Cuatro dialectos de la lengua nahua. *Por Tierras ignotas*, vol. 2, p. 78-129. México.

- HERNÁNDEZ, Fortunato
1902 *Las razas indígenas de Sonora y la Guerra del Yaqui*, México.
- HERVÁS y Panduro L.
1800 *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas*. Vol. I (Lenguas y naciones americanas). Madrid.
- *HILL, Jane H.
1967 *A grammar of the Cupeño language*. Tesis doctoral, Universidad de California, Los Angeles.
- *HILL, Kenneth Cushman
1967 *A grammar of the Serrano language*. Tesis doctoral. Universidad de California, Los Angeles.
- HILL, Jane H. y Kenneth C. HILL
1968 Stress in the Cupan (Uto-Aztecan) Languages. *IJAL*, 34: 233-41.
1970 A note on Uto-Aztec color terminologies. *AL*, 12:231-38.
- HILTON, Kenneth S.
1947 Palabras y frases de las lenguas tarahumara y guarijío. *INAH/A*, 2:307-13.
1959 *Vocabulario tarahumara*. ILV, México.
- HOENIGSWALD, Henry
1962 Reseña de Voegelin, Voegelin y Hale. *IJAL*, 28:210-13.
- HYDE, Villiana
1971 *An introduction to the Luiseño language*. Langacker, ed. Banning, Calif.
- HYMES, Dell
1956 The supposed loanword in Hopi for "jaybird". *IJAL*, 22: 186-87.
- JIMÉNEZ MORENO, Wigberto
1936 *Mapa lingüístico de Norte y Centro América*. Museo Nacional. México.
1943 Tribus e idiomas del norte de México. *RMEA*, 3:121-33.
- JIMÉNEZ, Tomás Fidiás
1937 *Idioma pipil, o náhuatl de Cuzcatlán y Tunalán hoy República de El Salvador*. San Salvador.
- JOHNSON, Frederick
1940 The linguistic map of México and Central America. En Hay *et al.*, eds. (1940), p. 88-114.

JOHNSON, Jean Bassett

- 1943 A clear case of linguistic acculturation. *AA*, 45:427-34.
 1962 *El idioma yaquí*. México.

JOHNSON, Jean Bassett e Iringard WEITLANER DE JOHNSON

- 1947 Un vocabulario varohío. *RMEA*, 9:27-45.

KEY, Harold

- 1953 Algunas observaciones preliminares de la distribución dialectal del náhuatl en el área Hidalgo-Veracruz-Puebla. En *Huastecos, Totonacos y sus vecinos*. I. Bernal y E. Dávalos Hurtado (eds.). Sociedad Mexicana de Antropología, México.
 1954 Vocabularies of languages of the Uto-Aztecan family. *Misc. Coll.* No. 38, Chicago.

KEY, Harold y Mary

- 1953 *a* The phonemes of Sierra Nahuat. *IJAL*, 19:53-56.
 1953 *b* *Vocabulario mejicano de la Sierra de Zacapoaxtla, Puebla*. México.
 1960 Stem construction and affixation of Sierra Nahuat verbs. *IJAL*, 26:131-45.

KROEBER, A. L.

- 1907 *Shoshonean dialects of California*. *UCPAAE*, 4:65-165.
 1909 Notes on the Shoshonean dialects of Southern California. *UCPAAE*, 8:235-69.
 1925 *Handbook of the Indians of California*. *BAE-B*, 78. Washington.
 1934 Uto-Aztecan languages of Mexico. *Ibero-Americana*. 8. Berkeley.

KROEBER, A. L. y George WILLIAM GRACE

- 1960 *The Sparkman Grammar of Luiseño*. *UCPL*, 16.

KUTSCHER, G.

- 1958 Ein von Walter Lehmann gesammeltes Mexicano-Märchen und Vokabular (Mexicano von Chilapa, Staat Guerrero). *Miscellanea Paul Rivet*, 1:533-72. México.

LA VIÑAZA, Conde de (C. Muñoz y Manzano)

- 1892 *Bibliografía española de lenguas indígenas de América*. Madrid.

LAMB, Sydney M.

- * 1958 *a* *Mono Grammar*. Tesis doctoral. Universidad de California, Berkeley.
- 1958 *b* Linguistic prehistory in the Great Basin. *IJAL*, 24:96-100.
- 1959 Some proposals for linguistic taxonomy. *AL*, 2:33-48.
- 1964 The classification of Uto-Aztecan languages. En: Bright (1964).

LANDERO, Carlos F.

- 1890 Estudio sobre la lengua Huichola. *La República Literaria*, 5:694-702. Guadalajara.

LANGACKER, Ronald W.

- 1970 The vowels of proto-Uto-Aztecan. *IJAL*, 36:169-80.

LASTRA, Yolanda

- 1971 Reseña de Robinson (1969). *Anales de Antropología*, 7: 314-16.

LAW, Howard

- 1950 Reseña de Robelo, *Diccionario de aztequismos o sea jardín de las raíces aztecas*. *IJAL*, 16:102-03.
- 1958 *a* The phonemes of Isthmus Nahuatl. *Méx Ant*, 8:267-278. (Este número corresponde al año 1955).
- 1958 *b* Morphological structure of Isthmus Nahuatl. *IJAL*, 24: 108-29.
- 1961 Linguistic acculturation in Isthmus Nahuatl. En Elson y Comas (eds.), p. 555-61.
- 1965 Problems of pronominal equivalence in Isthmus Nahuatl. *Notes on Translation*, 160-64.
- 1966 *Obligatory constructions of Isthmus Nahuatl grammar*. La Haya.
- 1971 Reseña de Robinson (1969). *Lg.* 47:737-42.

LEHMANN, Walter

- 1920 *Zentral-Amerika*; teil I, Die Sprachen Zentral-Amerikas in vihren Beziehungen zweinander sowie zu Süd Amerika und México. 2 vols. Berlin.

LEÓN, Nicolás

- 1903 Vocabulario del dialecto tepecano del pueblo de Azquehlán, Estado de Jalisco. *An. Mus. Nac.* 1a. época, 7:307:09.
- 1933 Familias lingüísticas de México. *INAH/A* 7:279-335.

LEÓN-PORTILLA, Ascensión H. de

- 1972 Bibliografía lingüística nahua. *ECN*, 10:409-441.

- LILJEBLAD, Sven
1950 Bannack I: *IJAL*, 16:126-31.
- LIONNET, Andrés
1968 Los intensivos en tarahumar. *INAH/A*, 19:135-46.
en prensa *Los elementos de la lengua tarahumara*. UNAM.
- LOMBARDO, Natal
1702 *Arte de la lengua tequima, vulgarmente llamada ópata*.
México.
- LONGACRE, Robert
1967 Systemic comparison and reconstruction. En Wauchope,
ed. (1967), p. 117-59.
1968 Reconstruction of indigenous languages. *Current Trends in
Linguistics. IV: Ibero-American and Caribbean Linguistics*,
Sebeok, ed., p. 320-60. La Haya.
- LUMHOLTZ, Carl
1902 *Unknown México*. New York.
- LOPE BLANCH, Juan M.
1969 *Léxico indígena del español de México*. Jornada Núm. 63,
El Colegio de México. México.
- LORIOT, James
1964 A selected bibliography of comparative American Indian
linguistics. *IJAL*, 30:62-80.
- LOVINS, Julie B.
1972 Southern Paiute /s/ and /c/. *IJAL*, 38:136-142.
- MALÉCOT, André
1961 Reseña de Kroeber y Grace, *The Sparkman Grammar of
Luiseño*. *IJAL*, 27:64-71.
1963 a Luiseño, a structural analysis I: Phonology. *IJAL*, 29,
89-95.
1963 b Luiseño, a structural analysis II: Morpho-Syntax. *IJAL*,
29:196-210.
1964 a Luiseño, a structural analysis III: Texts and Lexicon. *IJAL*,
30:14-31.
1964 b Luiseño, a structural analysis IV: Appendices. *IJAL*, 30:
243-50.
- MARSDEN, W. L.
1923 The Northern Paiute language of Oregon. *UCPAAE*, 20.
175-91.

MASON, J. Alden

- 1918 Tepecano prayers. *IJAL*, 1:91-153.
- 1923 *A preliminary sketch of the Yaqui language*. UCPAAE, 20:195-212.
- 1936 The classification of the Sonoran Languages, *Essays in Anthropology in honor of A. L. Kroeber*, p. 183-98, Berkeley.
- 1939 Los 4 grandes filones lingüísticos de México y Centro América. *ACIAM XVII*, vol. 2, p. 282-88. México.
- 1940 The native languages of Middle America. En Hay *et al.* (1940), p. 52-87.
- 1950 *The language of the Papago of Arizona*. Philadelphia.
- 1952 Some initial phones and combinations in Uto-Aztecans stems. *IJAL*, 18:9-11.

MATHIOT, Madeleine

- 1962 Noun classes and folk taxonomy in Papago. *AA*, 64:340-50.

McINTOSH, John B.

- 1945 Huichol phonemes. *IJAL*, 11:31-35.

McINTOSH, John B. y J. E. GRIMES

- 1954 *Vocabulario Huichol-castellano, castellano-huichol*. ILV, México.

McMAHON, Ambrose

- 1967 Phonemes and phonemic units of Cora (México). *IJAL*, 33:128-34.

McMAHON, A. y M.

- 1959 *Vocabulario cora y español*, Serie de vocabularios Mariano Silva y Aceves, 2. México.

McQUOWN, Norman A.

- 1942 La fonémica de un dialecto olmeca-mexicano de la Sierra del Norte de Puebla. *Mex Ant*, 4:61-72.
- 1965 The indigenous languages of Latin América. *AA*, 57:501-70.

MENDIZÁBAL, Miguel Othón de

- 1930 *Distribución geográfica de las lenguas indígenas de México, conforme al Censo de 1930 (por municipios)*. Departamento de Asuntos Indígenas, México.
- 1937 *Distribución geográfica de las lenguas indígenas de México, conforme al Censo de 1930 por municipios*. (Mapa). Departamento Asuntos Indígenas, México.

- MENDIZÁBAL Miguel Othón de y Wigberto JIMÉNEZ MORENO
 s/f *Distribución prehispánica de las lenguas indígenas de México*. (Mapa). Secretaría de la Economía Nacional; Departamento de Arqueología del Museo Nacional. México.
- 1939 *Clasificación de las lenguas indígenas de México*. Leída en el XXVII Congreso de Americanistas. En Vivó, Jorge A., *Razas y Lenguas Indígenas de México*. Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Publicación 52.
- 1944 *Mapas lingüísticos de la República Mexicana*. México.
- MILLER, Wick R.
 1959 A note on Kiowa linguistic affiliations. *AA*, 61:102-05.
 1961 Reseña de Kroeber y Grace 1960. *Lg*, 37:186-89.
 1964 The Shoshonean Languages of Uto-Aztecan. En Bright (ed.), p. 145-48.
 1967 *Uto-Aztecan Cognate sets*. UCPL, 48. Los Angeles.
 1971 The death of language or serendipity among the Shoshoni. *AL*, 13:114-20.
- MILLER, Wick R., James L. TANNER y Lawrence P. FOLEY
 1971 A lexicostatistic study of Shoshoni dialects. *AL*, 13:142-164.
- MOLINA, Alonso de
 1571 a *Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana*, México. Reimpreso en Leipzig, 1880; Puebla, 1910; edición facsimilar, Madrid, 1944.
 1571 b *Arte de la lengua Mexicana y Castellana*, Méx. Reimpreso en colección de *An. Mus. Nac.*, tomo 4, México, 1886.
- NATCHES, G.
 1923 Northern Paiute verbs. *UCPAAE*, 20:245-59.
- NEWMAN, Stanley
 1967 Classical Náhuatl. En Wauchope ed. (1967), p. 170-99.
- * OHANNESIAN, Sirarpi y William GAGE, eds.
 1969 *Teaching English to speakers of Choctaw, Navajo, and Papago: a contrastive approach*. Bureau of Indian Affairs. Curriculum Bulletin no. 6. Department of the Interior. Wahington, D. C.
- OLIVERA, Mercedes y Blanca SÁNCHEZ
 1964 *Distribución de las lenguas indígenas de México*. México.
- OLMOS, Andrés de
 1875 *Grammaire de la langue Náhuatl ou Mexicaine* Composée en 1547 et publiée avec notes, éclaircissements, etc., par

Rémi Siméon. Paris. 1875. Reimpreso como *Arte para aprender la lengua Mexicana*, Colección de Gramáticas de la lengua Mexicana, I:1-126, *An. Mus. Nac.* época I, tomo 3. Méx. 1885-86.

ONORIO, Juan Manuel

1924 El dialecto Mexicano de Cantón de los Tuxtlas (Veracruz). *Mex Ant*, 2:159-91.

OROZCO Y BERRA, Manuel

1864 *Geografía de las lenguas y carta etnográfica de México*. México.

ORTEGA, José de

1732 *Vocabulario en lengua castellana y cora*. México. Reimpreso en *Bol. Soc. Mex. Geog. Estad.* 1a. época, 8:561-605, 1860; reimpreso también en Tepic, 1888.

OSBORN, Henry y William A. SMALLEY

1949 Formulas for Comanche stem and word formation. *IJAL*, 15:93-99.

PARRY, C. C.

1853 Vocabulary of the language of the Indians. En Henry Rowe Schoolcraft, *Information respecting the history, condition and prospects of the Indian tribes of the United States*. Vol. 3, p. 460-62. Philadelphia.

PIKE, Kenneth L., y Burt BASCOM

1959 Instrumental collaboration on a Tepehuan (Uto-Aztecan) pitch problem (with Ralph P. Barret). *Phonetics*, 3:1-22. Basel.

PIMENTEL, Francisco

1863 Vocabulario manual de la lengua ópata, *Bol. Soc. Mex. Geog. Estad.* 1a. época, 10:287-313.

1874 *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México*. Segunda edición única completa. 3 vols. México.

PINNOW, Heinz-Jürgen

1964 *Die Nordamerikanischen Indianersprachen*. Wiesbaden.

PRITTMAN, Richard S.

1948 Nahuatl honorifics. *IJAL*, 14:236-39.

1954 *A grammar of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl. Language Dissertations*, No. 50. Baltimore.

1961 The phonemes of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl. En Elson y Comas, eds. (1961), p. 643-51.

- POWELL, John Werley
 1891 Indian linguistic families north of México. *BAE 7th annual Report*, p. 1-142, Washington, D. C.
- PREUSS, Konrad Theodor
 1932 Grammatick der Cora-Sprache. *IJAL*, 7:1-84.
 1934 Worterbuch Deutsch-Cora. *IJAL*, 8:81-102.
- PRICE, P. David
 1967 Two types of taxonomy: A Huichol ethnobotanical example. *AL*, 9.7:1-28.
- RENDÓN, Silvia
 1956 Morfología del Nahuatolteco. *RMEA*, 14:193-206.
- RIGGS, Venda.
 1949 Alternate phonemic analyses of Comanche. *IJAL*, 15: 229-31.
- RINALDINI, Benito
 1743 *Arte de la Lengua Tepeguana*... México.
- RINCÓN, Antonio del
 1595 *Arte Mexicana*. Reimpreso en Colección de gramáticas de la lengua Mexicana, 1:225-80, *An Mus. Nac.* la época, tomo 4 (1888-89).
- RIVET, Paul, Guy STRESSER PÉAN y C. LOUKOTKA
 1952 La familia Uto-Aztec-Tano. *Les langues du Monde*, p. 1048-65, Paris.
- ROBELO, Cecilio
 1889 *Vocabulario Comparativo castellano y náhuatl* para contestar el cuestionario filológico formulado por la dirección general de Estadísticas de la Rep. Mex.; segunda edición. Cuernavaca.
 1912 *Nociones del idioma náhuatl*. México.
 1948 *Diccionario de aztequismos*. México.
 1960 *Nombres geográficos indígenas del Estado de México*. México.
- ROBINSON, Dow F.
 1966 *Sierra Nahuat word structure*. Tesis doctoral. Hartford Studies in Linguistics, No. 18. Hartford, Conn. Reimpreso con poquísimas modificaciones como *Aztec Studies II: Sierra Nahuat word structure*. Norman, Okla., 1970.
 1969 *Aztec Studies I: Phonological and grammatical studies in Modern Nahuatl dialects*. Norman, Okla. (Editor.)

- 1969 Puebla (Sierra) Nahuatl prosodies. En Robinson (1969).
- 1970 *Aztec Studies II: Sierra Nahuatl word structure*. Norman, Okla.
- 1970 *Gramática inductiva mexicana (Náhuatl de la Sierra de Puebla)*. México.
- ROBINSON, Dow F. y William R. SISCHO
- 1969 Michoacán (Pómaro) Nahuatl clause structure. En Robinson (1969), p. 53-74.
- RUSSELL, Frank.
- 1908 The Pima Indians. *Annual Report of the Bureau of American Ethnology*, 26:3-389. Washington.
- RUVALCABA, J. Melquiades
- 1935 Vocabulario mexicano de Tuxpan, Jalisco, *Inv Ling*, 3: 208-14.
- SAPIR, Edward
- 1913-19 Southern Paiute and Nahuatl, a study in Uto-Aztecan. *JSAF n.s.*, 10:379-425, 11:443-88.
- 1929 Central and North American Languages. *Encyclopaedia Britannica*, 14th ed., vol. 5, 138-141. New York.
- 1930-31 Southern Paiute, a Shoshonean language, texts of the Kaibab Paiutes and Uintah Ute. Southern Paiute dictionary. *Proc. Amer. Acad. of Arts and Sciences*, vol. 65, núms. 1-3.
- SAUER, Carl
- 1934 The distribution of aboriginal tribes and languages in North-western México. *Ibero-Americana*, 5, Berkeley.
- SAXTON, Dean
- 1963 Papago phonemes. *IJAL*, 29:29-35.
- *SAXTON, Dean y Lucille
- 1969 *Dictionary: Papago Pima to English: English to Papago*. Tucson, Arizona.
- SCHMIDT, P. Wilhelm
- 1926 *Die Sprachfamilien und Sprachreise der Erde*. Heidelberg.
- SCHIOEMBS, Jakob
- 1949 *Aztekische Schriftsprache*. Heidelberg.
- SCHUMANN, Otto y ANTONIO GARCÍA DE LEÓN
- 1966 El dialecto náhuatl de Almomoloa, Temascaltepec, Estado de México. *Tlalocan*, 5:178-92.

SCOULER, John

- 1841 Observations on the indigenous tribes of the Northwest coast of América. *Journal of the Royal Geographical Society*, 11:215-51. London.

SEILER, Hansjakob

- 1957 Die phonetischen Grundlagen der Vokalphoneme des Cahuilla. *Zeitschrift für Phonetik und Allgemeine Sprachwissenschaft*, 10:204-23.
- 1958 Zur Aufstellung der Wortklassen des Cahuilla. *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft*, 12:61-79.
- 1965 Accent and morphophonemics in Cahuilla and Uto-Aztec. *IJAL*, 31:50-108.
- 1967 Structure and Reconstruction in some Uto-Aztec Languages. *IJAL*, 33:135-47.
- 1970 *Cahuilla texts with an introduction*. Language Science Monographs, vol. 6. Indiana University. Bloomington.

SEILER, Hansjakob y Günter ZIMMERMANN

- 1962 Studies in the phonology and morphology of Classical Nahuatl I: Orthographic variation o/u its phonological and morphological implications. *IJAL*, 28:243-50.

SHAFFER, Robert

- 1967 A bibliography of Uto-Aztec with a note on biogeography. *IJAL*, 33:148-159.

SHIMKIN, D. B.

- 1949 Shoshone I: Linguistic sketch and text, II: Morpheme list (for text). *IJAL*, 15:175-188, 203-12.

SIMÉON, Rémi

- 1902 Estudios gramaticales del idioma Náhuatl... Colección de Gramáticas de la lengua Mex., vol. 2 supl. *An. Mus. Nac.* 1ª época, tomo 3. También en *ECN*, 3:137-201 (1962).
- 1885 *Dictionnaire de la langue Náhuatl ou Mexicaine*. Paris.

SMALLEY, William S.

- 1953 Phonemic rhythm in Comanche. *IJAL*, 19:297-301.

SMITH, T. Buckingham

- 1861 a A grammatical sketch of the Heve language, translated from an unpublished Spanish manuscript by Buckingham Smith. *Shea's Library of American Linguistics*, No. 3. New York.

- 1861 *b* Vocabulary of the Nevome, as spoken by the Pima of Moris, a Town of Sonora. *Historical Magazine*, 5:202-03. New York.
- 1861 *c* The Oyata language. *Historical Magazine*, 5:236. New York.
- 1862 *a* Vocabulary of the Eudeve, a dialect of the Pima Language, spoken in Sonora. *Historical Magazine*, 6:18-19. New York.
- 1862 *b* Grammar of the Pima or Névome a language of Sonora, from a manuscript of the XVIII Century. *Shed's Library of American Linguistics*, No. 5. New York.

SOUSTELLE, Jacques

- 1938 Un vocabulaire cora. *JSAP*, 30:141-45.

SPICER, Edward H.

- 1943 Linguistic aspects of Yaqui acculturation. *AA*, 45:410-26.

STARR, Frederick

- 1902 Notes upon the Ethnography of Southern México. Expedition of 1901. *Proceedings of the Davenport Academy of Sciences*, 9:1-109, Davenport, Iowa.

STOLL, Otto

- 1884 *Zur Ethnographie der Republik Guatemala*. Zürich.

SUÁREZ, Jorge A.

- 1968 Classical Languages. *Current Trends in Linguistics IV: Ibero-American and Caribbean Linguistics*. Sebeok, ed., p. 254-74. La Haya.

SWADESH, Mauricio

- 1954 *a* Reseña de Mason. *Word*, 10:110-14.
- 1954 *b* Papago stop series. *Word*, 11:191-93.
- 1954 *c* La variación de /a/, /e/ en los dialectos nahuas. *Archivos Nahuas*, 1:3-17.
- 1955 Algunas fechas glotocronológicas importantes para la prehistoria nahua. *RMEA*, 14:173-92.
- 1959 *Indian linguistic groups of México*. ENAH, México.
- 1962 Nuevo ensayo de glotocronología yutonahua. *INAH/A*, 15: 263-302.
- 1964 El tamaulipeco. *RMEA*, 19:93-104.
- 1967 Lexicostatistic Classification. En Wauchope, ed. (1967), p. 79-115. (Yutonahuauan, p. 13-98).
- 1968 Las lenguas indígenas del noreste de México. *Anales de Antropología*, 5:75-86.

- SWADESH, MORIS y C. F. VOEGELIN
1939 A problem in phonological alternation. *Lg*, 15:1-10.
- SWADESH, Mauricio y Madalena SANCHO
1966 *Los mil elementos del mexicano clásico*. UNAM. México.
- SWANTON, John R.
1940 Linguistic material from the tribes of Southern Texas and Northeastern México. *BAE/B*, 127. Washington, D. C.
- TAPIA ZENTENO, Carlos de
1753 *Arte novísima de la lengua Mexicana*. México. Reimpreso en Colección de gramáticas de lengua Mexicana 3:1-42. Supl. de *An. Mus. Nac.*, 1ª época, tomo 3 (1885).
- TAX, Sol
1960 Aboriginal languages of Latin America. *Current Anthropology*, 1.430-36.
- THOMAS, Cyrus y John R. SWANTON
1911 Indian languages of Mexico and Central America and their geographical distribution. *BAE/B*, 44. Washington, D. C.
- THORD, Gray I.
1955 *Tarahumara-English-Tarahumara dictionary*, Coral Gables, Florida.
- TLALOCAN
1942 Revista de fuentes para el conocimiento de las culturas indígenas de México, D. F., (22 números en 1970).
- TRAGER, G. L.
1945 Reseña de *Map of North American Indian Languages* por C. F. y F. M. Voegelin, *IJAL*, 11:186-9.
1959 Kiowa and Tanoan. *AA*, 61:1078-83.
- TRAGER, George L. y E. C. TRAGER
1951 Linguistic history and ethnological history in the Southwest. *Journal of the Washington Academy of Sciences*, 41: 341-3.
- TROIKE, Rudolph C.
1963 Uto-Aztecan cognates in Classical Nahuatl. *IJAL*, 29:72-4.
- VELASCO, Juan B. de
1737 *Arte de la lengua cahita*. México. Reimpreso por Eustaquio Buelna, México, 1890.

- VETANCURT, Agustín
 1673 *Arte de la lengua Mexicana*. México. Colección de Gramáticas de la Lengua Mexicana, I: 539-620, *Biblioteca Mexicana Histórica y Lingüística*, Cuadernos 1-4, 1901-04.
- VIVÓ, Jorge A.
 1941 *Razas y lenguas indígenas de México*. Publ. No. 52. Inst. Panam. de Geog. e Hist.
- VOEGELIN, C. F.
 1935 a *Tubatulabal grammar*. UCPAAE, 34:55-190.
 1935 b *Tubatulabal Texts*. UCPAAE, 34:191-246.
 1956 Phonemicizing for dialect study (with reference to Hopi). *Lg.*, 32:116-35.
 1958 Working dictionary of Tubatulabal. *IJAL*, 24:221-28.
- VOEGELIN, C. F. y F. M. VOEGELIN
 1957 *Hopi-Domains*. Memoir 14, Suplemento de *IJAL*, vol. 23.
 1964 Aztec Tanoan Phylum. *AL*, 6:128-132.
 1967 Reseña de Pinnow, *Die nordamerikanischen Indianersprachen*, *Lg.*, 43:573-583.
 1969 Hopi /ʔas/. *IJAL*, 35:192-202.
- VOEGELIN, C. F. y F. M. y Kenneth L. HALE
 1962 *Typological and Comparative Grammar of Uto-Aztecan: I (Phonology)*. Memoir 17, Suplemento de *IJAL*, vol. 28, No. 1.
- WARES, Allan
 1968 *Bibliography of the Summer Institute of Linguistics*. Santa Ana, Calif. (Hay además tres suplementos: 1 y 2, 1971; 3, 1972.)
- WATERMAN, T. T.
 1911 The phonetic elements of the Northern Paiute language. UCPAAE, 10:13-44.
- WAUCHOPE, Robert, ed.
 1967 *Handbook of Middle American Indians*, vol. 5, *Linguistics* (N. McQuown editor del volumen). Austin, Texas.
- WEITLANER, Robert J.
 1944 Chilacachapa and Tetelcingo. *Mex Ant*, 5:255-300.
 1947 Un idioma desconocido del norte de México. *ACIAM*, XXVIII:205-27, Paris.
 1954 Vocabulario pipil del Golfo. *Archivos nahuas*, 1:91-98.
- WEITLANER, Robert J. e Irmgard WEITLANER DE JOHNSON
 1943 Acatlán y Hueycatenango, Guerrero. *Mex Ant*, 6:140-202.

WHIPPLE, A. W.

- 1856 *Vocabularies of North American Languages*. U. S. War Department reports of explorations and surveys to ascertain the most practicable and economical route for a railroad from the Mississippi River to the Pacific Ocean, 3:54-103. Washington, D. C.

WHORF, Benjamin Lee

- 1935 *a* Reseña de Kroeber, *Uto-Aztecan languages of México*. AA, 37:343-5.
- 1935 *b* The comparative linguistics of Uto-Aztecan. AA, 37:600-68.
- 1936 The punctual and segmentative aspects of verbs in Hopi. *Lg*, 12:127-131.
- 1937 The origin of Aztec tl. AA, 39:265-74.
- 1946 *a* The Milpa Alta Dialect of Aztec. En *Linguistic Structures of Native America*, p. 367-97. Viking Fund Publications in Anthropology, No. 6. New York.
- 1946 *b* The Hopi Language, Toreva Dialect. En *Linguistic Structures of Native America*, p. 153-83. Viking Fund Publications in Anthropology, No. 6. New York.

WHORF, Benjamin Lee y G. L. TRAGER

- 1937 The relationship of Uto-Aztecan and Tanoan. AA, 39:609-24.

WISSLER, Clark

- 1922 *The American Indian*. Nueva York.

WOLGEMUTH, Carl

- 1969 Isthmus Veracruz (Mecayapan) Nahuatl laryngeals. En Robinson (1969), p. 1-14.

WONDERLY, William L.

- 1947 Reseña de Mendizábal y Jiménez Moreno, *Mapas Lingüísticos de la República Mexicana*. IJAL, 13:122-25.

WONDERLY, William L., Lorna F. GIBSON y Paul L. KIRK

- 1954 Number in Kiowa nouns, demonstratives and adjectives. IJAL, 20:1-7.

Woo, Nancy

- 1970 Tone in Northern Tepehuan. IJAL, 36:18-30.

ZANTWIJK, J. K.

- 1965 La tendencia purista en el náhuatl del Centro de México. ECN, 5:129-41.